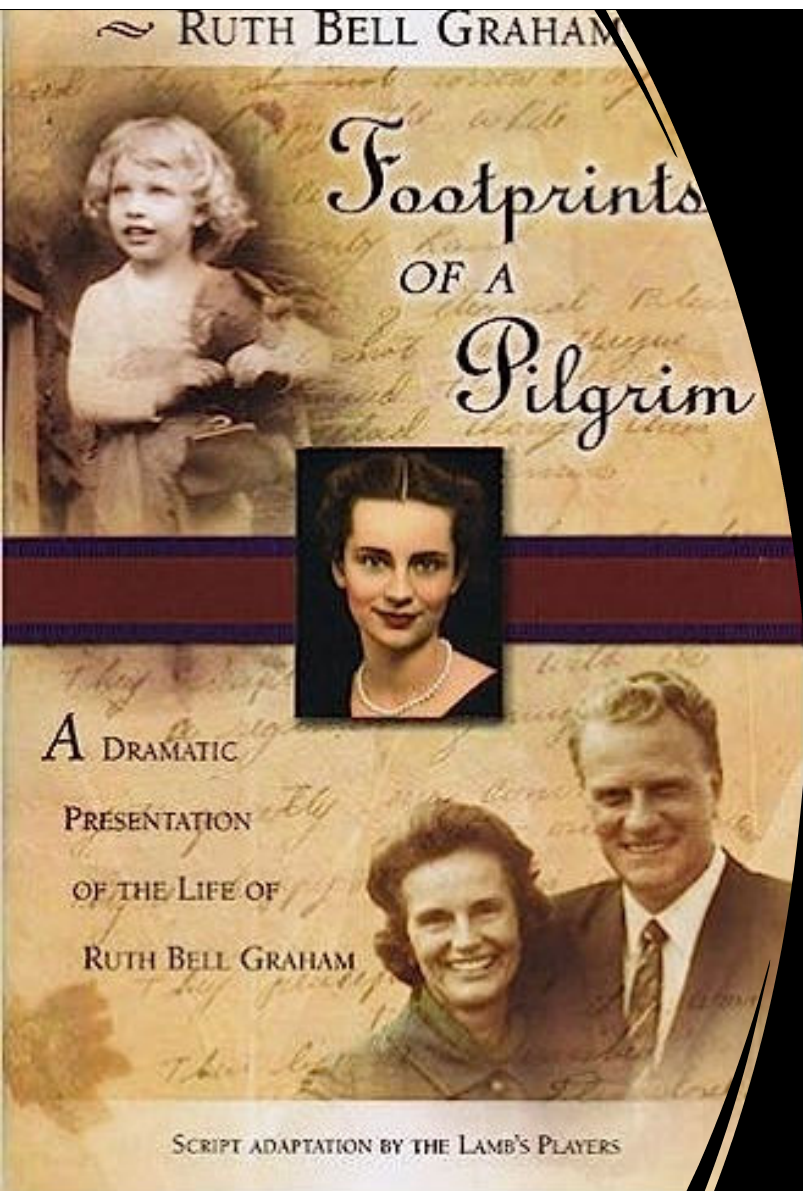


耶穌的苦難與我們

Jesus' suffering and us

Isaiah 以賽亞書 52:12-15; 53:1-12



Find a verse and put your name in it.

But He was wounded for **Ruth's** transgressions; by His stripes **Ruth** is healed. (Isa. 53:5)

因他受的刑罰 **Ruth** 得平安，
因他受的鞭傷 **Ruth** 得醫治。

13 「我的僕人行事必有智慧，必被高舉上升，且成為至高。 14 許多人因他驚奇（他的面貌比別人憔悴，他的形容比世人枯槁）， 15 這樣，他必洗淨許多國民，君王要向他閉口。因所未曾傳於他們的，他們必看見；未曾聽見的，他們要明白。」

Behold, My Servant will prosper, He will be high and lifted up and greatly exalted.
Just as many were appalled at you, *My people*, So His appearance was marred
beyond *that of a man*, And His form beyond the sons of mankind.
So He will sprinkle many nations, Kings will shut their mouths on account of Him;
For what they had not been told, they will see, And what they had not heard, they
will understand.

令人驚奇的僕人

The Startling
Servant

52 : 13-15

- A. 他的苦難令人驚奇
His suffering is startling
- B. 他的高升令人驚奇
His exaltation is startling
- C. 他的信息令人驚奇
His message is startling

1 我們所傳的有誰信呢？耶和華的膀臂向誰顯露呢？
2 他在耶和華面前生長如嫩芽，像根出於乾地；他無佳形美容，我們看見他的時候，也無美貌使我們羨慕他。3 他被藐視，被人厭棄，多受痛苦，常經憂患。他被藐視，好像被人掩面不看的一樣，我們也不尊重他。

And to whom has the arm of the LORD been revealed? For He grew up before Him like a tender shoot, And like a root out of dry ground; He has no *stately* form or majesty That we would look at Him, Nor an appearance that we would take pleasure in Him. He was despised and abandoned by men, A man of great pain and familiar with sickness; And like one from whom *people* hide their faces, He was despised, and we had no regard for Him.

A. 我們不尊重他（53：1-3）

We have no regard for Him

- 1) 無顯赫出身 No prominent origin
- 2) 無佳形美容 No beauty or majesty
- 3) 無地位名望 No status prestige

4 他誠然擔當我們的憂患，背負我們的痛苦，我們卻以為他受責罰，被神擊打苦待了。5 哪知他為我們的過犯受害，為我們的罪孽壓傷。因他受的刑罰我們得平安，因他受的鞭傷我們得醫治。6 我們都如羊走迷，各人偏行己路，耶和華使我們眾人的罪孽都歸在他身上。

However, *it was our sicknesses that* He Himself bore, And our pains *that* He carried; Yet we ourselves assumed that He had been afflicted, Struck down by God, and humiliated. But He was pierced for our offenses, He was crushed for our wrongdoings; The punishment for our well-being *was laid* upon Him, And by His wounds we are healed. All of us, like sheep, have gone astray, Each of us has turned to his own way; But the LORD has caused the wrongdoing of us all To fall on Him.

B. 我們不理會他 (53 : 4-6)

We thought He doesn't matter

- 1) 擔憂患痛苦 He took our pain and suffering
- 2) 受刑罰鞭傷 Punishment and wounds
- 3) 背眾人罪孽 The iniquity of us all

7 他被欺壓，在受苦的時候卻不開口。他像羊羔被牽到宰殺之地，又像羊在剪毛的人手下無聲，他也是這樣不開口。8 因受欺壓和審判，他被奪去，至於他同世的人，誰想他受鞭打，從活人之地被剪除，是因我百姓的罪過呢？9 他雖然未行強暴，口中也沒有詭詐，人還使他與惡人同埋，誰知死的時候與財主同葬。

He was oppressed and afflicted, Yet He did not open His mouth; Like a lamb that is led to slaughter, And like a sheep that is silent before its shearers, So He did not open His mouth. By oppression and judgment He was taken away; And as for His generation, who considered That He was cut off from the land of the living *For the wrongdoing of my people, to whom the blow was due?* And His grave was assigned with wicked men, Yet He was with a rich man in His death, Because He had done no violence Nor was there any deceit in His mouth.

C. 我們不認識他 (53 : 7-9)

We do not know Him

- 1) 被殺的羊羔 The lamb that was slain
- 2) 不公的判決 unfair verdict
- 3) 無罪的罪犯 sinless sinner

10 耶和華卻定意將他壓傷，使他受痛苦。耶和華以他為贖罪祭，他必看見後裔，並且延長年日，耶和華所喜悅的事必在他手中亨通。11 「他必看見自己勞苦的功效，便心滿意足。有許多人因認識我的義僕得稱為義，並且他要擔當他們的罪孽。12 所以我要使他與位大的同分，與強盛的均分擄物。因為他將命傾倒以至於死，他也被列在罪犯之中，他卻擔當多人的罪，又為罪犯代求。」

But the LORD desired To crush Him, causing *Him* grief; If He renders Himself as a guilt offering, He will see *His* offspring, He will prolong *His* days, And the good pleasure of the LORD will prosper in His hand. As a result of the anguish of His soul, He will see *it and* be satisfied; By His knowledge the Righteous One, My Servant, will justify the many, For He will bear their wrongdoings. Therefore, I will allot Him a portion with the great, And He will divide the plunder with the strong, Because He poured out His life unto death, And was counted with wrongdoers; Yet He Himself bore the sin of many, And interceded for the wrongdoers.

心滿意足的僕人

The Satisfied
Servant

53 : 10-12

A. 復活並高升

Resurrected and exalted

B. 叫多人稱義

Will justify many

C. 為罪犯代求

Intercedes for wrongdoers

中心信息 Central Message

耶穌為人受苦，賜平安與醫治，
背負人的罪孽，叫人與神和好。

Jesus suffered for us, gave us peace and healing,
He bore the sins of man and reconciled them to God.

認識你，獨一的真神，並且認識你所差來的耶穌基督，這就是永生。
(約翰福音 17：3)

And this is eternal life, that they may know You, the only true God, and Jesus Christ whom You have sent.
(John 17 : 3)

Probably they would have
brown eyes

哪知他為我們的過犯受害，為我們的
罪孽壓傷。因他受的刑罰我們得平安，
因他受的鞭傷我們得醫治。(Isaiah 賽 53: 5)

But He was pierced for our offenses,
He was crushed for our wrongdoings;
The punishment for our well-being was
laid upon Him, and by His wounds we are
healed.

